

**Lita Paulalu Walkatjura
Iyantja Ngura Pilipailakutu
Philippians
Nyangatja Nganmanytju
Nyakula Wangkanytjaku**

Nyangatja Godaku tjukurpa Paulalu walkatjunkunytja tjaila unngunguru anangu Jesuku walytja tjutaku tawunu nyara ini Pilipaila nyinanytja tjutaku. Panya nyara paluru tjana palumpa mani iyalpai tjailangka nyinanyangka. Ka paluru lita nyangatja tjanampa pukularira walkatjura tjanalakutu iyanu palunya tjananya wirunmankunytjikitjangku, panya paluru tjananya rawangku kuliningi watarkurinytja wiyangku.

Palu Paulanya tjaila unngu nyinara tjituru-tjitururinytja wiya, panya paluru alatji wangkangu, “Ngayunya niya tjailangka tjarpatjunu kana kuwari nyanga unngu nyinara ngayulu titutjara alatjitu pukulpa nyinanyi. Panya nyura ngayuku rawangku Godala tchapini, kani Jesulu Kurunpa Milmitu ngayunya atunytju kanyini. Kana nyara palulanguru kulini, ‘Mulapa Godalu ngayunya wankarunkuku.’ Kana pukulpa nyinaku tjituru-tjitururinytja wiya alatjitu.” (Nyawa 1:19.)

Ka Pilipainya panya tawunu pulka manta ini Matja-tuniyala kampa alinytjara. Ka panya

Paulanya nganmanypa manta nyara palula parangarangi ngura tjutangka munu panya Pilipailawarara wirkanu. Munu ngura nyara palula anangu tjutangka Tjukurpa Palya Jesunyatjara tjakultjunangi, kaya tjarangku kulira Jesuku mulamularingu. Munuya palulanguru inmangka rawa junguringkupai ngura nyara palula.

Ka lita nyangangka Paulalu tjanala wangkangi alatji, “Tjinguruya anangu tjutanku nyuranya pikantankuku panya nganmanytjuya Jesunya pikantanu, palu purunypa. Munu panyaya ngayunya kulū rawangku pikantanangi, palu purunypa.” Alatji paluru wangkangi tjaila unngunguru munu tjanala piruku wangkangi Jesunya rawangku kulintjaku wantinytja wiyangku munu anangu uwankaraku pukultju kalypa nyinanytjaku pikaringkunyitja wiya, munu palunya arkara tjukaruru titutjara nyinanytjaku Jesunya purunypa.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

- 1:1-11 Paulalu nganmanytju wangkanytja
- 1:12-30 Paulalu palurunku tjailangka nyinanytjatjanungku tjakultjunkunytja
- 2:1-18 Jesunya purunypa nyinanytjaku
- 2:19-30 Paulalu Timitjinya pulanya Papatayatjanya tjanalakutu iyantja
- 3:1—4:9 Paulalu tjukurpa kutjupa tjuṭa tjanala wangkara nintintja
- 4:10-20 Paulalu tjananya wirunmankunytja palunya alpamilannyangka
- 4:21-23 Paulalu tjukurpa maḷatja wangkanytja

Paulalu Nganmanytju Wangkanytja

¹ Uwa Jesuku walytja tjuṭa, ngayuluṇa nyurampa Paulalu lita nyangatja walkatjunanyi ngura pala Pilipaila nyinanytja tjuṭaku. Panya nyura Godaku nganmanypa walytjaringu Jesuku Christaku mulamularingkunytjatjanu. Kali Timitjilu ngali Jesuku warkaripai kutjarangku lita nyangatja nyuralakutu ma-iyani nyura uwankarangku kulintjaku. Ka panya nyuranya atunymara kanyilpai tjuṭangku kulu uti lita nyangatja nyakula wangkama, munu anangu panya nyuranya alpamilalpai tjuṭangku kulu.

² Ka Mama Godalu pula Mayatja Jesulu Christalu nyuranya pukultju pulkangku kanyinma munu nyuranya kurunpa rapara pukulmanama.

Paulalu Tjanampa Godala Tjapintja

³ Uwa, ngayulu nyuranya rawangku kulilpai mununa nyuranya kulira pukularira Godala wangkapai alatji, “Ngura nyara Pilipaila nyuntumpa walytja tjuṭa wirura nyinanyi.” ⁴⁻⁵ Mununa palulanguru nyurampa uwankaraku pukultu rawangku tjapilpai, panya nyura ngayunya rawangku alpamilalpai Tjukurpa Palya Jesunyatjara anangu tjuṭangka tjakultjunkunytjaku. Nyara palulanguruna nyurampa pulkara pukularira nyurampa Godala tjapilpai. Panya nyura nganmanypa Jesuku walytjaringkunytjatjanungku ngayunya alpamilaningi munu nyura kuwari kulu alpamilalpai nyinanyi ngururpa wantinytja wiyangku. ⁶ Panya nyura Jesuku mulamularingkunyangka Godalu nyuranya kampa kutjupanu palumpa

palyanyku war_{kar}inytjaku. Ka ngayulu ninti panya Godalu mulapa nyuranya rawangku wirulkatinyi titutjarangku, Mayatja Jesunya Christanya malaku pitjanytjakutu-wangkara. Munu nyara palula aralta nyuranya palyara wiru mularmankukulta palula tjunguringkula titutjara nyinanytjaku.

⁷ Kana nyurampa pulkara mukuringanyi kurunpa winki. Palulanguru_{na} nyuranya rawangku kulilpai. Panya Godaluni wirungku war_{ka} nyanga palunya ungu Tjukurpa Palya Jesunyatjara anangu tjutangka tjakultjungkunytjaku. Ka panya nyura kulu ngayunya alpamilara Tjukurpa Palya paratjakultjunangi. Kana nyuranya rawangku pukultu kulilpai, panya nyura ngayunya titutjarangku kulilpai wantinytja wiyangku munu panya nyura ngayuku mani iyalpai. Kana palulanguru Tjukurpa Palya tjakultjungkupai anangu tjutangka, mununa mirpantju tjutangu ngayunya katira kuutpangka wangkanyangka ngayulu Tjukurpa Palya tjanala kulu rapangku wangkapai tjana tjukarurungku kulintjaku. Mununa kuwari nyanga tjailangka nyinara rawangku_{tu} tjukurpa palunya_{tu} tjakultjunanyi anangu nyanga kutjupa tjutangka kulu. Ka panya nyura wirungku ngayunya rawangku kulira alpamilalpai war_{ka} nyangatja palyantjaku. ⁸ Uwa, Godanya ninti panya ngayulu nyurampa pulkara alatjitu mukuringkupai kurunpa winki, panya Jesunya nyurampa mukuringkupai, palu purunypa.

⁹ Uwa, ngayulu ninti panya nyura kurunpa

mukulya nyinanyi, palu ngayulu nyurampa Mamala tjapini nyuranya mukulya pulka rawangku nintintjaku, ka nyura palumpa titutjara pulkara mukuringkuku munu nyuranku kulu rawangku mukulyangku atunymankuku. Mununa nyurampa piruku Mamala tjapini tjukurpa pulka nyurala nintintjaku, ka nyura palunya nintingku kulilku munu tjukarurungku ngurkantankuku kura munu palya. ¹⁰⁻¹¹ Ka nyara palulanguru nyura Godaku pulkara nintiringkula uwankara tjukarurungku kulilku. Munu kutjupa kutjupa tjuta utiringkunyaangka nyura nintingku kulilku tjukarurungku palyantjikitjangu. Munu nyura Godalawanu titutjara palyanyku nyinaku tjukaruru alatjitu Christanya malaku pitjanytjakutu-wangkara. Panya ngayulu Jesula Christala tjapini nyuranya nintintjaku, ka nyura palula tjungu nyinara rapangku wiru tjuta kutju palyalku. Ka nyara palulanguru anangu kutjupa tjutangka nyuranya wirura nyinanyangka nyakula Godanya walkura mirawaniku.

Christalu Paulanya Tjailangka Nyinanyangka Rapara Kanyintja

¹²⁻¹⁴ Uwa, walytja tjuta, kulilaya! Nyanga kuwarina tjailangka nyinanyi, ka nyura tjinguru kulini ngayulu nyangangka nyinara Tjukurpa Palya Jesunyatjara anangu tjutangka putu wangkanyangka-palku. Palu wiya, ngayulu tjaila unngu kulu nyinara wangkanyi tjaultji tjutangka munu kutjupa tjutangka kulu. Kaya kuwari tjaultji uwankarangku nintiringkula kulinu,

“Munta-uwa, wati nyanga palunyaya tjailangka tjarpatjunu paluru tjukurpa Jesunyatjara anangu tjutangka tjakultjunkunyangka.” Ka panya Jesuku walytja kutjupa tjutaya nguluringangi Godaku tjukurpa para-wangkanytjaku tjanala anangu panya ngura nyangangka nyinanytja tjutangka. Panya tjana alatji kuliningi, “Tjingurulanya tjaultji tjutanku witiira tjailangka tjarpatjunkuku.” Munuya palulanguru nguluringangi. Palu ngayulu nyanga tjailangka unngu nyinanyangkaya paluru tjana nyangangi Mayatjalu ngayunya pulkara atunymankunyangka, munuya nyara palulanguru tjana nguluringkunyitja wiyaringu, munuya kuwari rapangku wangkanyi anangu tjutangka, kaya tjutanku kuwari kulini Tjukurpa Palya Jesunyatjara ngayulu nyanga tjailangka nyinanytjitjaguru.

¹⁵⁻¹⁶ Palu panya Jesuku walytja kutjupa tjuta ngayuku nyararingkupai tjukurpa Jesunyatjara tjakultjunkunyangka. Panya paluru tjana mukuringkupai anangu tjuta palula tjanalanguru kutju Jesuku walytjaringkunyitjaku, tjukurpa paluru tjana tjakultjunkunyangka kutju kulira. Palu Jesuku walytja kutjupa tjutangkuya ngayuku mukuringkula ngayunya alpamilalpai munuya tjukurpa Jesunyatjara para-tjakultjunkupai. Paluru tjanaya nintingku kulini panya Godalu ngayunya ngurkantara tjunu nyanga tjailangka ungu nyinara palumpa anga-wangkara Tjukurpa Palya Jesunyatjara tjakarurungku wangkanytjaku.

¹⁷ Ka panyaya anangu ngayuku

nyararingkupai tjutangku kanany-kananytju Jesuku tjukurpa wangkapai, panya paluru tjana nyanga alatji kulilpai, “Utiya anangu tjuta ngananalawanu Jesuku walytjaringama tjuta mulapa, ka Paulalawanu mankurpa kutju.” Tjanaya alatji ngunti kulilpai, panya paluru tjana ngayuku nyararinganyi ngayunya kurantjikitja mukuringkula nyanga tjailangka nyinanyangka. Munuya tjinguru kulini ngayulu palumpa tjanampa kuraringkunyangka-palku.

18 Palu wiya, ngayulu palumpa tjanampa pukularinyi tjana tjukurpa Jesunyatjara anangu tjutangka tjakultjunkunyangka kulira. Panya tjana unngu nyararingkula tjukurpa wangkanyi, palu anangu tjutangku tjukurpa Jesunyatjara kulini alatjitu tjana wangkanyangka, kana nyara palulanguru pulkara pukularinyi anangu tjutangku tjukurpa Jesunyatjara kulinyangka. Ka panyaya ngayuku mukuringkupai tjutangku wirura wangkapai Godanya kutju pukulmankunytjikitjangku, kaya anangu tjutangku kulilpai paluru tjana wangkanyangka. Kana palumpa tjanampa kulu uwankarakutu pukularinyi tjukurpa Jesunyatjara tjakultjunkunyangka.

19 Nyangatjaniya tjailangka tjarpatjunu, palu palya, ngayulu titutjara pukulpa nyinanyi. Panya nyura ngayuku rawangku Godala tjapini, kani Jesulu Kurunpa Milmitu ngayunya atunytju kanyini nyanga tjailangka unngu. Kana nyara palulanguru kulini, “Mulapa Godalu ngayunya wankarunkuku.” Kana pukulpa kutju nyinaku tjituru-tjitururinytja wiya alatjitu.

20 Palu tjinguruniya kuwari kuutpangka wangkanytjaku tjunkuku, ka ngayulu kulini mulapa Godaluni nintilku tjukarurungku wangkanytjaku. Panya ngayulu pulkara mukuringanyi kuutpangka tjuta mirangka kuranyu ngarala rapangku wangkanytjikitja nguluringkunyaja wiyangku, panya purunyutjutu, panya ngayulu rawangku ngulu wiyangku Godaku tjukurpa wangkapai. Kanija tjinguru iluntankuku, munta tjinguruniya walatjunkuku. Palu pulkara mukuringanyi panya anangu tjutangku ngayula kulira Jesunya Christanya waintara nyakunyajaku munu palunya kutju walkuntjaku.

21 Alatjina kulini. Tjinguruna wanka nyinarampa Jesula kutjungka wanganarangku kulinma panya paluru kutjungku ngayunya wankaru kanyilpai. Palu tjinguruna ilurampa ngayulu ngura panya wiru mulata wirkara Jesula tjungurungkula titutjara nyinaku.

22 Palu putuna kulini. Yaaltjirikuna? Tjinguru ngayulu wanka nyinarampa Godaku wara rawangku palyalkatima anangu tjuta palumpa walytjaringkunyajaku. Munta tjinguruna ilurampa ngayulu Christala tjungurungkula pulkara pukulariku ngura nyara ilkaringka nyinara.

23 Kampa kutjarana kulini, tjinguruna wanka nyinaku, munta tjinguruna iluku. Putuna walytjangku ngurkantananyi. Panya ngayulu pulkara kulini ilura ngura ilkaringka wirkara Jesula tjungurungkula nyinanytjikitjangku.

24 Mununa piruku alatji kulini, "Wiya, utina wanka nyinama panya tjana ngayuku

mukuringanyi tjananya alpamilantjaku.”
²⁵ Kaṇa nyara palulanguru kulini, “Munta-uwa, mulapa Godalu ngayunya wankaru kanyilku tjana ngayuku mukuringkunyangka.” Kaṇa wankaru alatjitu tjailanguru pakara nyuralakutu ma-pitjaku munuṇa nyurala wirkara piruku Godaku tjukurpa nintilku nyura kulira pulkara mulamularingkula pukulpa mulapa nyinanytjaku. ²⁶ Ka nyura ngayuku pukularira Jesunya Christanya pulkara mirawaniku paluru ngayunya nyuralakutu malakungku wirkakatinyangka nyakula.

Christala Wanganarangku Kulintjaku

²⁷ Uwa, walytja tjuṭa! Uti nyura Tjukurpa Palya Jesunyatjara kulintjatjanungku wanganarangku palula kulira palyanma Jesuku walytja mulapa tjukaruru nyinanytjikitjangku. Kaṇa tjinguru tjailanguru pakara ma-pitjala nyuranya nyakuku, munta tjinguruṇa nyanga palulaṭu nyinama pakantja wiyatu. Palu nyura tjukaruru nyinanyangka kulirampana pukularira nyanga alatji kulilku, “Munta-uwa mulapaya paluru tjana wirura tjungu alatjitu nyinanyi munuya tjungungku Godaku waraka palyani anangu kutjupa tjutangu Tjukurpa Palya kulira mulamularingkunyantjaku.”

²⁸ Palu tjinguru ngura nyara Pilipaila anangu kutjupa tjuṭa nyurampa kuraringanyi nyura Tjukurpa Palya wangkanyangka. Kaya palumpa tjanampa nyakula nguluringkuwiyangku wantima. Panya nyura tjanampa nguluringkuwiya ngaranyangkampa tjana

nyakula kulilku nyanga alatji, “Munta-uwa, mulapa tjinguru Godalu nganaṅanya iluntara wiyalku.” Ka nyura nguluringkuwiya rapa ngarala kampa kutjupa kulilku alatji, “Munta, mulapa Godalu nganaṅanya wankarunkuku.” Ka Godalu kutjungku nyuranya ngulu wiya rapa ngaranytjaku palyalku.

²⁹ Uwa, Godalu panya mukulyangku nyuranya ngurkantanu Jesuku Christaku mulamularingkunytjaku kutju wiya palu pikatjararingkunytjaku kulu anangu Jesuku mirpantju tjutangku pungkunyangka.

³⁰ Panya nyura nyangangi ngura panya Pilipaila tjana ngayunya pungkunyangka ngayulu panya Jesuku Tjukurpa Palya tjanala wangkanyangka. Ka nyura ninti panya tjukurpa nyanga palulanguruniya miilarara kuwari tjailangka tjunu. Ka kuwari nyurampa palu purunypatu ngaranyi nyuranya kurara pungkunytjaku Tjukurpa Palyanguru. Ka nyura uti wantinytja wiyangku tjukurpa palunya wangkama alatjitu.

2

Jesunya Mayatja Pulkania

¹ Kulilaya walytja wiru tjuta! Nyura panya Christala tjungu nyinanyi, ka pala palulanguru nyura kunpu nyinanyi paluru nyuranya rapannyangka. Munu nyura pukuḷpa kulu nyinanyi paluru nyuranya mukulyangku kanyinnyangka. Ka panya Kurunpa Milmilnga nyurala tjungu nyinanyi malpa wiru. Ka nyara

palulanguru nyuranku mukulya ngaltunytju nyinanyi. ² Uwa, mulapa nyura wirura nyinanyi, palu wanyuya piruku ngayula kulinma munuya kulintja kutjuringkula tjungu pukulpa nyinama nyararingkuntja wiya, munuyanku ngaltunytju mukulya pulka nyinama kurunpa kutjuringkula. Ka nyura alatji wirura tjungu nyinanyangkaṅa kulira nyurampa pulkara alatjitu pukulariku.

³ Uwa, uti nyura kutjupa kutjupa wiru palyara kaṅany-kaṅanyarinytja wiyangku wantima aṅangu kutjupa tjuṅku nyuranya nyakula mirawaṅinytjaku-tawara. Palu nyura uti kurunpa ngaltunytju nyinara Jesuku walytja uwankarangka tjungu nyinama kutju nyakula wantinytja wiya. ⁴ Uti nyuranku walytjangku kulira nyurampa kutju palyantja wiyangku aṅangu kutjupa tjuṅku kulukulu palyanma tjana mukuringkunyaṅka, munuya tjananya kulu nyakula aṅunyanama.

⁵ Munuya tjukarurungku kulinma, panya Jesulu Christalu tjukarurungku kulilpai, palu purunypa.

⁶ Panya Jesunya kuwaripatjara mulapa Godanya alatjitu nyinangi witulya pulka mulapa. Munu panya Mama Godalu palunya mantakutu iyantjikitjangku wangkanyaṅka paluru wanganarangku alatjitu kulinu wantinytja wiyangku.

⁷ Panya paluru pulka nyinanytjatjanu tjukutjukuringkula mantakutu pitjangu, munu itiringkula nganaṅanya purunypa aṅanguringu.

Panya paluru mayatja pulka mulapa nyinanyt-jatjanu mantakutu pitjangu munu wati unytju warkaripai purunypa nyinangi.

8 Munu paluru kanany-kananypa nyinanytja wiyangku palumpa Mamangka wanganarangku kulira palyaningi, munu paluru wanganara alatjitu nyinara pataningi punu katakutjarangka ilunytjikitja.

Panya palunyaya wati kura tjutangku punungka wakara utitjunu wati kura-palku kulira.

9 Ka panya Godalu palunya tjukutjukuringkula ilunyangka wankara pakaltjinganu munu ngura wirungka tjunu mayatja pulka mulapa nyinanytjaku.

Ka paluru kuwari mayatja kutjupa uwankarangka waintara nyinanyi pulka mulapa.

10 Uwa, Godalu alatji tjunu uwankarangku Jesunya kutju mirawanira walkuntjaku anangu mantangka nyinapai tjutangku, munu miri tjutangku kulu, munu angelpa ilkaritja tjutangku kulu uwankarangku tjungungku tultjungarakatira palunya walkuntjaku panya paluru pulka mulapa nyinanyi.

11 Uwa, anangu winkingkula Jesunya Christanya walkura pukultu wangkaku, “Nyuntun uwankaraku Mayatja pulka mulapa nyinanyi.”

Munula palulanguru anangu uwankarangku
 Mama Godanya pulkara mirawanira
 walkulku.

*Kililpi Purunypaya Mungawalurungka
 Irnyanma*

¹² Uwa, Jesulu panya palumpa Mamangka wanganarangku kulinu. Nyara palulanguru panya Godalu nyuranya kuranguru wankarunu iwara tjukarurungka kutju ankunytjaku. Ka walytja wiru tjuta, nyura uti wankarunkunyangka kulintjatjanu iwara pala palula titutjara anama munuya iwara kutjupangka ankunytja wiyangku wantima. Panya nyura nganmanytju Godala wanganarangku kulira iwara palyangka kutju anangi ngayulu panya nyurala tjungu nyinanyangka. Palu kuwari nyanga ngayulu patu nyinanyangka nyura uti iwara pala palula kutjungkatu titutjara anama kutjupangka ngunti ankula kawankatinytjaku-tawara. ¹³ Panya Godalu Kurunpa Milmiltu nyurala unngu nyinara nyuranya rawangku nintilkatinyi nyura wanganararingkula palula kulintjaku, panya nyuranya witulyananyi nyura Godanya muringkunytjitja tjukarurungku palyantjaku.

¹⁴ Kaya iwara pala palula ankula mulyarariwiyangku pukultu wananna munuya ngaparku pikaringkula ngalytjurmara wangkawiya kalypa nyinama tjungu pukulpa. ¹⁵ Panya nyura alatji wirura nyinanyangka nyakulaya kutjupa tjutangu nyuranya putu kuranmankuku. Panya tjukurpa kurakura kulilpai tjutangkuya iwara kurangka ankula

kura kutju palyalkatipai. Nyara paluru tjana panya mungawalurungka titutjara ngaranyi. Palu nyura Godaku katja untalpa tjuta nyinarampa kililpi tjuta purunypa irnyani palula tjanala ngurur-ngururpa munu nyura uti wiru tjuta kutju palyara iwara palya tjananya nintinma. Panya paluru tjana nyuranya nyanganyi wirura palyanyku nyinanyangka. ¹⁶ Ka nyura uti Tjukurpa Palya Wankarunkupainyatjara tjanala rawangku tjakultjunama, ka paluru tjana kulira mulamularingkunyangka Godalu tjananya kulu wankarunkuku palula tjungu titutjara wanka nyinanytjaku.

Uwa, nyura uti rawangku Godala wanganarangku kulira tjukaruru nyinama ngula Christanya malaku pitjanyangka ngayulu palula mirangka nyuranya palyanmankunytjaku. Panya ngayulu palula pukultu wangkanytjikitja mukuringanyi alatji, “Uwa Mayatja, ngayulu Pilipaila nyinanytja tjutangka pulkara alatjitu warkaringi, kaya mulapatu wanganararingkula nyuntula kulira titutjara wirura palya nyinangi.” Alatjina tjinu malatjanka Godala wangkanytjikitja mukuringanyi.

¹⁷ Kaya kulinma panya nyura Jesuku mulamularingkunytjatjanu palumpa walytjaringu, munu nyura Godaku iwarangka ankula palula wanganarangku kulira palyanangi. Ka panya kutjupa tjutanku kuwari nyuranya kurakurani munu nyuranya tjituru-tjitururinytjaku palyani nyura iwara palyangka tungun-tungunpa ankunyangka. Palu Godalu nyuranya nyakula

pukularinyi nyura wantinytja wiyangku palunya kutju titutjarangku kulinnyangka. Kaya tjinguru ngayunya iluntankuku ngayulu tjukurpa Jesunyatjara rawangku wangkanyangka. Palu palyantiniya iluntankuku, panya Godalu ngayunya nyakula pulkara pukularinyi ngayulu palunya kutju titutjarangku wanannyangka. Palu ngayulu pukularinyi alatjitu, mununa nyuranya kulu kulira pukularinyi. ¹⁸ Ka nyura uti palu purunypatu pulkara pukularima, panya nyuntu nganana tjungungku Godanya kulilpai nyinanyi munula palumpa iwarangka titutjara ananyi.

Timitjinya Pula Papa-tayatjanya

¹⁹ Uwa, ngayulu mukuringanyi wati panya Timitjinya nyuralakutu iyantjikitja, ka paluru ma-pitjala nyurala wirkara tjunguringkula ngayunyatjara tjakultjunkuku, ka nyura kulira pukulariku. Munu ngula paluru ngapartji malaku pitjala nyuranyatjara ngayula tjakultjunkuku, kana ngayulu kulu palu purunypatu kurunpa pukulariku nyuranya kulira. Palu ngayulu kuwaripangku tu palunya iyantja wiyangku Mayatja Jesula-wararanku tjapini. Mununa paluru palyanmankunyangka kutju palunya nyuralakutu ma-iyalku. ²⁰ Tjinguruna wati kutjupa iyanma palumpa arangka, palu wati kutjupa Timitjinya purunypa nyinanytja wiya ngura nyangangka. Palu wati nyanga paluru nyurampa pulkara mukuringkupai munu nyuranya rawangku kulilpai. ²¹ Palu kutjupa tjutangkuya

nyuranya kulilpai wiya, munuya Jesuku war̄ka palyantjikitjangku kulū kulintja wiyangku wantira tjana mukuringkunyitja kutju palyantjikitjangku kulilpai.

²² Palu nyura ninti wati nyanga Timitjiku, panya paluru Jesuku war̄ka rawangku palyalpai. Munu nyanga paluruni pul̄kara alpamilalpai munuli kutararangku purunytju Tjukurpa Palya para-wangkapai ngura tjutangka. ²³ Palu kuwari nyangana tjailangkaṭu nyinanyi mununa kulini, “Yaaltjingalkuniya? Tjingurun̄iya walatjungkuku, munta tjingurun̄iya iluntankuku.” Palu tjana kulira ngayunya ngurkantara wangkanyangkaṅa Timitjinya nyuralakutu mapalku ma-iyalku. ²⁴ Palu ngayulu mulamularingkula kulini panya Mayatja Jesulu kuwari nguwanpa ngayunya nyanganguru pakaltjingalku nyuralakutu ma-pitjanytjaku.

²⁵ Palu kuwarina nyuntumpa nganampa malpa kutjupa nyuralakutu malakungku iyantjikitjangku kulini, wati panya Papatayatjanya. Panya paluru ngananaṅa tjunguringkula Godaku war̄ka wiru palyalpai. Ka kutjupa tjutangka Godaku tjukurpa anannyangka paluru tungun-tunguntu wangkara tjukarurulpai ngulu wiyangku. Palu panya nyura patu nyinara putu kuliningi ngayunya tjailangka nyinanyangka alpamilantjikitjangku. Nyara palulanguru panya nyura wati nyanga palunya ngayulakutu iyanu ngayunya alpamilantjaku munu ngayula tjunguringkula war̄karinytjaku. ²⁶ Palu kuwarina malakungku ma-iyani, panya

paluru watjilarinyi nyuralakutu malaku ma-pitjanytjikitja. Munu paluru nyuranyatjara wangkara pulkara kulilpai alatji, “Tjinguruya ngayulu pika pulka rawa ngarinyangka-palku kulira tjituru-tjitururinyi.” Palulanguru paluru nyuralakutu warpungkula ma-pitjanytjikitja mukuringanyi nyura nyakula pukularinytjaku.

²⁷ Uwa, mulapa paluru pika pulkaringkula nguwanpa ilungu. Palu Godalu ngalturingkula palunya palyarungunu, panya paluru palumpa kutju ngalturingkunyitja wiya, ngayuku kulu ngalturingu ngayuku malpa ilunyangka ngayulu tjituru-tjitururinytjaku-tawara. ²⁸ Kana palulanguru pulkara mukuringanyi palunya ma-palkungku nyuralakutu ma-iyantjikitja. Ka paluru nyurala ma-wirkankunyangka nyura nyakula pulkara pukulariku. Kana ngayulu kulu pukulariku panya paluru nyangangka nyinara pikatjararingkunyangkana pulkara tjituru-tjitururingu.

²⁹⁻³⁰ Uwa, paluru nyurala ma-wirkankunyangkaya nyakula pukultu ampunma, panya paluru nyurampa kuta Jesulanguru. Nyura pala patu nyinara ngayulakutu putu pitjangi munu panya nyura wati nyanga palunya ngayulakutu iyanu ngayunya alpamilantjaku. Ka panya paluru wanganara pitjangu munuli tjunguringkula pulkara warkaringi Jesuku Christaku. Ka paluru warkarinytjatjanu pikatjararingkula nguwanpa ilungu. Ka nyura nyangatja kulinma munuya palunya wirunmanama munuya anangu kutjupa tjuta kulu palu purunypatu tungun-

tungunpa Jesuku warkarinyangka nyakula wirunmanamatu.

3

Godalu Jesuku Mulamularingkungka Kutju Nganananya Tjukarurunmankupai

¹ Uwa, walytja wiru tjuta, kulilaya! Uti nyura Mayatja Jesuku walytja nyinara palumpa pulkara pukularima. Ka panya ngayulu nganmanytju nyurala wangkara ngulutjunangi wati ngunti wangkapai tjuta kulira wanantjaku-tawara. Panya palunya piruku nyurala wangkanytjikitja mukuringanyi, panya ngayulu rawanku wangkanyangka nyura pulkara kulilku munu nyara palulanguru nyura nintiringkula tjananya kulira wantiku ngunti wangkapai tjuta tjana nyurala wangkanyangka.

² Uwa, wati panya palunya tjananyaya ngulu nyangama nyuranya ngunti kurantjaku-tawara panya tjana wangkapai alatji, “Utiya wati Jesuku walytja tjutanku Moseku tjukurpa kulu kulinma munuya Jewku arawanu watiringama. Nyara palulanguru kutju tjana Godaku walytja mulapa nyinaku.” Palu wiya, alatji tjana ngunti wangkanyi. ³ Paluru tjana wangkapai, “Nganana Godaku walytja alatjitu.” Palu wiya, nganana Godaku walytja mulapa nyinanyi, panya nganana Godanya walkulpai Kurunpa Milmiltu nganana unngu nyinara nintinyangka. Kala pukularinyi Jesulu Christalu nganampa wiru palyantjitjanguru, panya paluru kutjungkulanya wankarunu. Palu nganana

Jewku ara tjutanguru pukularinytja wiya, panya ara nyara palula tjanalawanu nyinara nganaña putu wankaringanyi.

⁴⁻⁶ Panya kutjupa tjutangkuya ngunti kulilpai Moseku tjukurpa tjukarurungku wanarā-manti wankaringanyi. Palu wiya. Panya ngayulu nganmanypa palu purunypatu kulilpai nyinangi, panya ngayulu wati alatjitu paluru tjana purunypa Jewku arawanu itinguru watiringkunyitja. Ka ngayuku tjamu nganmanyitja wati panya Pintjimangga panya wati Israelku katja malatja. Nyara palula tjanalanguruna ngayulu wati Iipuru alatjitu nyinanyi. Munu panyaña Paratji nyinaralpi Jewku ara tjuta tjukarurungku wananingi. Munu panyaña ara nyanga palunya tjananya kutju wanantja-tjiratjangku Jesuku walytja tjuta wanara pungangi ngura tjutangka. Uwa, ngayulu Jewku ara tjuta rawangku wanganarangku kuliningi pakuringkula wantinytja wiyangku. Mununa palulanguru kanany-kananyarira kuliningi alatji, “Godanyatju ngayuku nyakula pukularinyi alatjitu ara nyanga Moseku tjukarurungku wanannyangka.”

⁷ Uwa, alatjina nganmanytju kuliningi, palu Christalu panyani kampa kutjupanu palula kutju tjukarurungku kulintjaku, kana kuwari nyanga alatji kulini, “Nganmanytju panyaatju ara panya palunya tjananya ngunti wananingi Godalu ngayunya nyakula tjukarurunmankunytjaku-palku.” Palu ngayulu Christanya kulira ara panya palumpa

watarkuringu alatjitu mununa Christanya kutju wanantjikitja mukuringanyi. ⁸ Mununatju malakukutura kulinu, “Nyaakunatju panyatja rawangku alatji palyaningi Godalu ngayunya nyakula tjukarurunmankunytjaku-palku?” Panya ara nyara palula tjanalanguru ngayulu putu tjukarururingangi Godaku walytja mulapa nyinanytjikitja. Palu kuwari ngayulu Jesuku Christaku nintiringu, panya paluru kutjungku kampa kutjupankupai Godaku walytjaringkula tjukaruru nyinanytjaku. Ka ara nyanga paluru pulka mulapa kutjupa uwankarangka waintara alatjitu ngaranyi.

Uwa, ngayulu panya nganmanytju Jewku ara tjuta ngunti wananingi ara wiru tjuta-palku. Palu kuwarina Jesunya kutju wanantjikitjangku kulira ara nyara palunya tjananya piruku wanantja wiyaringu, panya ara nyara palunya tjananya wanannyangka Godalu ngayunya putu wankarunkuku. ⁹ Palu Christalawanu nyinanyangka kutjuni Godalu ngayunya tjukarurunmanu palumpa walytjaringkunytjaku, panya ngayulu mulamularinganyi Christanya ngayuku ngalkilpa ilunytjitjaku. Kani nyara palulanguru kutju ngayunya Godalu tjukarurunmanu. Nganmanytju panya mulapa Jewku ara tjuta wanganarangku kulira palyaningi, palu nyanga alatji palyannyangka nyakula Godalu ngayunya tjukarurunmankunytja wiya, palu paluru Jesuku mulamularingkunyangka kutju ngayunya tjukarurunmanu. ¹⁰ Panya ngayulu mukuringanyi Jesuku Christaku

ninti mulararinytjikitja. Mununa piruku mukuringanyi Godaku witulyatjara rawa nyinanytjikitja. Panya paluru Christanya ilunyangka palunya witulya pulkangku wankara pakaltjinganu, kana witulya palunyatjara nyinanytjikitja mukuringanyi paluru ngayunya witulyankunyangka.

Uwa, ngayulu Jesuku nintiringkula palu purunypa nyinanytjikitja mukuringanyi. Panya palunyaya kurara pungangi munu pikatjaranu munu iluntanu, kaniya palya ngayunya palu purunypatu kurara pungama munu pikatjaranma panya ngayulu Jesunya purunypa nyinanyi palunya wanara. Mununiya palya ngayunya Jesunya purunypa pungkula iluntanama, panya ngayulu palula tjungutja mulapa nyinanyi. ¹¹ Uwa, ara nyanga palumpa tjanampa mukuringanyi, kani palulanguru Godalu ngayunya ngula ilunyangka wankara pakaltjingalku palula tjungu wanka titutjara nyinanytjaku.

Christaku Nintiringkula Palunya Purunypa Nyinanytjaku

¹² Palu ngayulu kuwaripatu Christanya purunyarinytja wiya mununa kuwaripatu palyaringkunyitja wiyatu. Palu Christaluni ngurkantara mantjinu palumpa nintiringkunytjaku, kana palulanguru titutjarangku pulkara arkanu palumpa nintiringkula palya mulararinytjikitjangku. ¹³⁻¹⁴ Uwa, walytja wiru tjuta. Ngayulu Christanya purunyarinytja wiyatu. Palumpana kuwaripatu nintiringanyi.

Palu nganmanytju panya palyantja tjtana kulira wantinyi mununa kuranyukutungku kutju kulira tungun-tungunpa Christaku pulkara nintiringanyi palunya purunyarinytjikitja. Panya watingku wala winki wirtjapakara waarangku pinkurarara nyakukatipai wiya kuranyukutungku kutju nyakula wala pulka wirtjapakalpai waintarira wiru mulapa mantjintjikitja, palu purunypa ngayulu Christanya purunyarinytjikitjangku pulkara arkani pakuringkuntja wiyangku ngula wiru mulapa mantjintjikitjangku. Ka nyara palulanguru Godalu ngayunya katiku palula tjungurinkula titutjara nyinanytjaku ngura ilkaritjangka, panya Jesunya ngayuku ngalkilpa ilunytjitjanguru.

¹⁵ Ka panya nyura kutjupatjara Jesuku walytjaringkuntjatjanu rawa nguwanpa nyinara palumpa pulkara nintiringu. Nyara palulanguru nyura uti ngayulu nyanga wangkanytjitjaku kulira mulamularingama. Munula palulangurulta uwankarangku tjungungku kulilku. Ka nyura tjinguru kutjupa tjarangku kampa kutjupa kulini munu nyura tjukurpa kutjupa ngayulu nyanga wangkanytjitjaku putu mulamularinganyi. Palu palya, panya ngula Godalu nyurala utilku, ka nyara palula ara utiringkunyangka nyura tjukurpa panya palumpa mulamularingkuku.

¹⁶ Palu kulilaya, panya nganana kutju kutju Godaku tjukurku nganmanypa nintiringu, panya kutjupa tjtala pulkara nintiringu, ka kutjupatjara tjukutjuku kutju nintiringu

kuwaripatu ninti pulkaringkunyitja wiyatu. Palu utila uwankarangku kutjungku kutjungku kulira wanganarangku palyanma Godalu nganananya kutju kutju nintintjitjanguru.

¹⁷ Munu walytja wiru tjuta, nyura uti uwankarangku arkanma ngayunya purunypa nyinanytjikitjangku. Panya ngana nganmanypa nyurala nyinangi, ka panya kutjupa tjarangku nganananya nyakula arkaningi wirura nyinanytjikitjangku. Ka nyura kulu uti palunya tjananya nyangama tjananya purunypatu wirura nyinanytjikitjangku. ¹⁸ Uwa, arkaraya ngayunya purunypa nyinama, munuya ngulu nyangama wati panya kura tjuta kulu, panya nganmanytjuna nyuranya wangkara ngulutjunangi palunya tjananya, mununa nyangatja piruku kurunpa tjituru-tjitururira ulatjarangku nyurala wangkanyi tjananya kulira wantinytjaku. Panya tjana ngunti Jesuku walytja-palku nyinapai munuya kura kutju kulilpai. Palu tjana alatji kura nyinara Jesunya punu katakutjarangka ilunytjitja pulkara anani.

¹⁹ Ka nyara palulanguru tjintu malatjangka Godalu tjananya warungka waniku. Panya tjana Godanya wantira tjana mukuringkunyitjita kutju pulkara kulilpai. Munuya kunta wiyangku kanany-kananytju kura rawangku palyalpai. Utiya kuntaringama, panya tjana mantatja tjuta kutju kulilpai Godanya wantira.

²⁰ Ka nyara palulanguru nyura uti palunya tjananya arkantja wiyangku wantira nganananya arkanma nganananya purunypa nyinanytjikitjangku, panya ngana mantatja

tjuṭa pulkara kulilpai wiya, waintarala kulini ngura ilkaritja. Nyara paluru panya nganampa ngura mulapa. Kala ala-alangku patani ngura nyara palulanguru Wankarunkupainya malaku pitjanytjaku panya Mayatja Jesunya Christanya.²¹ Panya paluru witulya pulkangku uwankara kanyini mantatja, ilkaritja uwankara tjungura, munu paluru ilkaringuru pitjala nganannya puntu nyanga mantatja witulya pulkangku kampa kutjupankuku munulanya puntu palunya purunypa alatjitu palyalku wiru mulapa. Panya paluru ilunyangka Godalu palunya wankara pakaltjinganu munu panya palunya puntu kampa kutjupara wiru mularmanu, palu purunypa Jesulu pitjala ngapartji nganannya puntu wiru mularmankuku.

4

¹ Uwa walytja wiru tjuṭa, ngayulu nyurampa pulkara mukuringanyi kurunpa winki, mununa nyuranya kulira watjilaripai mununa mukur- ingkupai nyurala tjunguringkunytjikitja. Palu nyuranya kulirana pulkaraṭu pukularinyi nyura Godanya wirura rawangku wanannyangka. Kaya ngayulu panya kuwari wangkanytja nyura wanganarangku kulira Mayatjanya tungun- tunguntu wanama wantinytja wiyangku palumpa pulkara mulamularingkula.

Wirura Kalypa Nyinanytjaku

² Kana kuwari minyma pala Utiwala pulala Tjintikala wangkanyi alatji, “Panya nyupalinku

kunyu kutjupa kutjupanguru rawangku pika-pikangku wangkapai. Kana mukuringanyi nyupali tjunguringkula kalypa nyinanytjaku kulintja kutjuringkula, panya nyupalitu Jesuku Christaku walytja nyinanyi.” Nyanga palunyaṅa nyupalila wangkanyi.

³ Palu malpa wiru, kuwarina nyuntula tjapini nyuntu minyma pala kutjara wangkara kaly-pantjaku. Panya minyma pala paluru pula kulu ngayula tjungu nganmanypa warkaringi anangu tjutangu Tjukurpa Palya Jesunyatjara kulintjaku. Kaya kutjupa tjuta kulu ngananala tjungu warkaringi nyara palula arangka, wati panya Kilimangga tjana. Ka panya Godalu anangu nyanga palunya tjananya kulu ini nganmanytju walkatjunu palumpa nyiringka minyma pala palunya pulanya kulu. Panya nyiri pala palula Godalu anangu tjuta mulapa ini walkatjunu, ka paluru tjana uwankara palula tjungu wanka titutjara nyinaku.

⁴ Palu walytja tjuta, nyura uti Mayatja Jesuku walytja nyinara pulkara pukularima. Kana pirukuṭu nyurala wangkanyi, “Titutjaraya pukulpa nyinama!” ⁵ Munuya anangu uwankaraku ngaltunytju nyinama, kaya paluru tjana ngapartji kulira nyurampa pukularikuṭu. Munuya watarkuriwiyangku kulinma panya Mayatja Jesunya kuwari nguwanpa malaku pitjanyi. ⁶ Kaya kutjupa kutjupa tjuta nyurala wirkankunyangka kulira tjituru-tjitururinytja wiya nyinama, munuya Godala tjapinma nyuranya atunymankunytjaku munuya palunya mirawanira walkunma nyuranya paluru

wirura kanyinnyangka. ⁷ Ka nyura Jesuku walytja nyinanyangka Mama Godalu nyuranya kurunpa rapa pukulpa nyinanytjaku palyalku. Kaya kutjupa tjutangku nyuranya nyakula putu nguwanpa kulilku munuya wangkaku, “Awari! Yaaltji-yaaltji nyanganpa rapa pukulpa mulapa nyinanyi tjituru-tjituru pulka tjanala wirkankunyangkampa?”

⁸ Uwa walytja tjuta, kulilaya! Pirukuna nyurala wangkanyi. Uti nyura kulintja wirutjara nyinama. Munuya ara kura tjuta ruukulin-tja wiyangku wantira ara wiru tjuta kutju titutjarangku kulinma. Munuya titutjarangku kulinma anangu wiru tjutangku palyantja tjuta munu tjukurpa tjana wangkanytja tjuta kulu. Munuya tjukurpa tjukaruru tjuta kutju kulinma, ngunti tjuta kulintja wiyangku wantira. Munuya kutjupa kutjupa wiru tjuta utiringkunyangka nyakula pukularima. Munu kura palyannyangka nyakula pukularinytja wiyangku wantima munuya wiru palyannyangka kutju nyakula pukularima. Uwa, kutjupa kutjupa wiru tjuta nyakunytjatjanungkuya titutjarangku ruukulinma. ⁹ Ka panyaṅa ngayulu nyuranya nganmanytju nintiningi tjukurpa wiru tjuta ka panya nyura mulamularingu, panya palunya tjananyaya rawangku kulinma watarkuriwiyangku. Munuya nganmanytju panya ngayulu palyannyangka nyakunytjatjanungku palyanma alatjitu titutjarangku ngayulu purunytju. Ka Mama Godanya nyurala titutjara tjungu nyinaku munu nyuranya kurunpa rapa pukulpa nyinanytjaku palyalku.

Paulalu Tjananya Wirunmankunytja

¹⁰ Panya nyura nganmany^utju ngayuku kutjupa kutjupa iyaningⁱ ngayunya alpamilantjikitjangku munu palulanguru nyura piruku iyantja wiyaringu. Palu nyura panya ngayunya titutjarangku kulinⁱngi watarkurinytja wiyangku munu nyura kuwari nyanga piruku ngayuku iyanu wirungku. Kana pulkara alatjitu nyurampa pukularira Mayatja Jesunya mirawaninyi nyura ngayuku iyantjitjanguru.

¹¹ Nyangtjana manikitjangku wangkanytja wiya mani piruku iyantjaku, panya ngayulu alatjitu mani tjukutjukutjara pukulpa nyinapai.

¹² Kutjupa-ara ngayulu maralpa nyinapai pukulpa alatjitu, mununa kutjupa-ara mai ulytja pulkatjara nyinapai pukulpatu, panya ara nyanga palumpaⁿa nintiringu alatji titutjara pukulpa nyinanytjikitja. Ngayulu kutjupa-ara mai ngalkula paltjaringkula pukularipai. Mununa kutjupa-ara mai wiya nyinara paltjatjiratja pukulpatu nyinapai. ¹³ Uwa,

kutjupa kutjupa ngayula utiringkunyaⁿgkana ngayulu kurunpa rapa pukulpa nyinapai, panya Jesulu ngayunya kunpulpai. ¹⁴ Palu panya nyura wirungku ngayuku kutjupa kutjupa iyanu nyanga tjaila unngu nyinara putu kulinnyangka.

¹⁵ Palu panyatjaya kulinma, panya mungatuna nyurala Tjukurpa Palya Jesunyatjara tjakultjunu, ka panya nyura kulira mulamularingu. Palulanguruna manta pala Matja-tunianya wantikatira ngura kutjupa tjutakutu anu. Ka panya nyura kutju ngayunya alpamilanⁱngi

ngayuku mani iyara, ngayulu anangu tjuṭangka Tjukurpa Palya tjakultjunkunytjaku. Ka panya Jesuku walytja kutjupa tjuṭangu ngura kutjupa tjuṭanguru ngayunya alpamilantja wiyangu wantingi, nyura kutju panya ngayunya alpamilanangi. ¹⁶ Ka panya ngayulu piruku ngura Tjitja-lanikala mani wiya nyinanyangka nyura wirungku piruku iyanu kutjara-arangu. ¹⁷ Kana nyangatja manikitjangku wangkanytja wiya, palu mukuringanyina Godalu nyuranya pukulmankunytjaku nyura ngayunya wirungku alpamilantjitjanguru.

¹⁸ Nyangatjana nyurampa walkatjunanyi kurunpa winki pukularira nyura ngayunya wiru tjuṭa ungunytjitjanguru, panya kuwarina alatjitu kanyini nyura panya unku'iyantja wati nyanga Papataitjanya. Ka Godanya nyurampa pulkara pukularingu nyanga palunya palyannyangka. Nyangatja panya nyaa purunypa ngaranyi, panya anangungku panṭi wiru tililpai Godanya pukularinytjaku, palu purunypa nyangatja wiru mulapa. ¹⁹ Ka panya Jesunya Christanya nyurampa ngalkilpa ilunytjitjanguru Godalu nyurampa pulka mulapa kanyini nyuranya ungunytjikitjangku. Munu panya nyura kutjupa kutjupaku mukuringkula ngatjinnyangka paluru nyuranya unguku.

²⁰ Uwa, nganampa panya Mama wiru mulapa nyinanyi. Kala uti titutjarangu palunya walkura mirawanima. Uwa mulapa.

Tjukurpa Malatja

²¹ Uwa walytja wiru tju_{ta}, ngayulu nyuranya rawangku kulilpai Jesuku Christaku walytja uwankara. Ka panya Jesuku walytja kutjupa tju_{ta} nyanga ngayula kuwari tjungu nyinanyi, paluru tjana kulu nyuranya kulini nyurampa pukularira. ²² Uwa, Jesuku walytja ngura nyan-gatja ngurara uwankarangku nyuranya kulini. Ka Jesuku walytja kutjupa tju_{ta} mayatja panya Rome-anya nguraraku war_{kar}ipai tju_{ta} nyinanyi, paluru tjana kulu palu purunypatu nyuranya kulini.

²³ Uwa, alatjituna walkatjunanyi. Ka Mayatja Jesulu Christalu nyuranya kurunpa pukulmara kanyinma pukultju pulkangku. Uwa mulapa.

xxx

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6